第一图书网, tushu007.com

<<译心>>

图书基本信息

书名：<<译心>>

13位ISBN编号：9787515508719

10位ISBN编号：751550871X

出版时间：2014-3

出版时间：金城出版社

作者：宋德利

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

谨以此书献给那些译路跋涉的同人，致敬艰辛而美好的翻译人生。

本书作者回顾自己四十多年的翻译历程，认为一生译罪有三：译海捞针，苦不堪言；译不容辞，痴罪难逃；译不厌诈，陷于油滑。
实为书写翻译人生的三大真谛：经验、内修与外练。
故而本书上篇是翻译行为之轨迹，中篇是翻译心灵之揭示，下篇是翻译方法之总结。
上篇总结，总结的是译事；中篇反省，反省的是译德；下篇展示，展示的是译能。
说的是翻译，实在说人生：译有三宗罪，人有贪嗔痴；为翻译的一生，此生足矣。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

宋德利，1944年生，天津武清人，知名双语翻译家，作家，译审，南开大学、天津外语学院客座教授和文学翻译研究生导师，纽约美国中文电视台编辑。
英译汉代表作有《爱之荒漠》《野性》《新欢梦》《伦敦风景》《达摩克利斯的暗室》《神奇的人性》《道德情操论》等，汉译英代表作有《聊斋志异》《西游记》《论语》等。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

上篇　第一宗罪：译海捞针
世上之书，千奇百怪；卷帙浩繁，如洋似海。
然可译者难得，适译者罕见，不啻大海藏金针，杳杳费搜寻。
余译海捞针，凡四十余载。
为求一词而搜肠刮肚，为译一书而废寝忘食，为出一书而踏破铁鞋，真真是损精耗力，苦不堪言！

中篇　第二宗罪：译不容辞
译能增长学识，译能开阔心胸；译能致趣生乐，译能消烦解忧；译能锤心炼志，译能养性怡神。
故而译事虽苦，但却痴迷。
痴得我如醉，译不容辞；迷得我发狂，欲罢不能。
痴迷醉狂，好则好矣，然似有痴病之嫌。
病因何在，译罪难逃也。

下篇　第三宗罪：译不厌诈
兵不厌诈，古训也；译不厌诈，今用也。
用兵作战，多出诈计，古今如一矣。
翻译过招，犹如用兵；作者出诈语，译者常迷惑。
译者需“诈胜一筹”，以破作者之“诈术”。
诈者，油滑之谓也。
为求以诈制诈，尽耍三十六计，害我变得好油滑！

附录

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com